

6.654-051.0

6.654-078.0

6.654-229.0

6.654-232.0

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR BATTERIELADEGERÄT

2, 3, 4

OPERATING INSTRUCTIONS FOR BATTERY CHARGERS

5, 6, 7

NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR CHARGEURS DE BATTERIES

8, 9, 10

ISTRUZIONI PER L'USO PER CARICABATTERIE

11, 12, 13

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR ACCUOPLAADAPPARATEN

14, 15, 16

INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA LOS CARGADORES DE BATERIA

17, 18, 19

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO PARA OS CARREGADORES DE BATERIAS

20, 21, 22

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΦΟΡΤΙΣΤΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

23, 24, 25

BETJENINGSVEJLEDNING FOR AKKUMULATOROPLADER

26, 27, 28

BRUKSANVISNING FOR BATTERLADER

29, 30, 31

BRUKSANVISNING FÖR BATTERILADDARE

32, 33, 34

AKKUJEN LATAUSLAITTEEN KÄYTTÖOHJE

35, 36, 37



1 Safety



Read through the operating instructions carefully before you use the battery charger.

The operating conditions stipulated there must be complied with unreservedly. Please note also the instructions provided by the battery manufacturer.

1.1 Intended purpose

- The battery charger may only be used for the charging of lead-cell drive batteries which are in sound condition and are being used for the purpose for which they are intended.
- Keep children away from battery and battery charger.
- The plug may not be changed.
- The charger may only be used for the batteries recommended in the unit.

Explosive gases can be created when batteries are being charged. Therefore provide an adequate ventilation system for extracting the gases. Do not smoke in the vicinity of the battery charger and when working with batteries. Avoid fire and the formation of sparks.

If the wrong batteries are connected to the battery charger, the battery can gas excessively, boil out and explode!

1.2 Installation

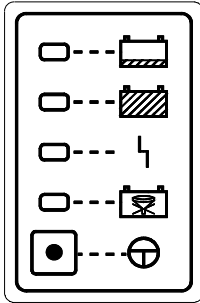
- The battery charger may only be operated in the installation position prescribed in the works.
- Do not use in the open air, in traffic routes or enclosed spaces where there is a risk of explosion.
- The place of installation must be well ventilated.
- Fire and smoke are prohibited in rooms containing batteries.
- All air slots in the charger must remain free. Under no circumstances may any parts of the charger be covered.
- Protect the charger from dusts which may carry an electrical charge (e.g. soot or metal chips).

2 Preparing the battery charger for use

The charger is designed for maintenance-free lead-cell drive batteries with a nominal voltage of either 24 V or 36 V (see rating plate) and a rating of 160 ... 180 Ah. The battery is optimally charged according to a IU1a curve with equalising charge corresponding to the specifications of the battery manufacturer. The battery charger is already correctly installed in the cleaning unit.

First connect the charger to the batteries to be charged. The coded charging plug prevents wrong polarity. Then connect the charger to an earthed socket in the 230 V mains network. For this the following mains-side fusing is to be provided: blow-out fuse minimum 10 A gL or safety cut-out with minimum 10 A (B or C characteristic). The charging process begins automatically.

The battery charger is equipped with 4 LED displays.



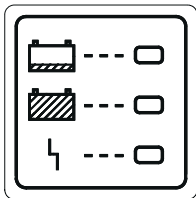
yellow LED illuminated	battery is being charged
green LED illuminated	battery fully charged
red LED illuminated	charger defective; battery defective. Inform customer service!
yellow LED illuminated	charger is set for the charging of maintenance-free batteries.
push button	press once: charging process stopped. press again: charging is resumed.
no LED illuminated	mains supply dropped out. Batteries not connected to charger. Please inform customer service!

Caution! If the battery has to be disconnected during the charging process the push button  must first be pressed.

You will achieve the longest service life from your battery if you connect it to the battery charger again after use.

Attention:

For battery chargers with only 3 LED displays, the following configuration applies:



yellow LED illuminated	battery is being charged
green LED illuminated	battery fully charged
red LED illuminated	charger defective; battery defective. Inform customer service!

Caution: If the battery has to be disconnected during the charging process, the mains plug of the charger must first be plugged out.

3 Maintenance

The battery charger is maintenance-free. Some parts, however, may be subject to wear. Therefore, it is to be recommended that an expert technician from time to time checks it to see whether

- the mains supply cable or the charging cable is faulty and that there is any consequential damage.

The charger may be opened and repaired only by an expert technician. Please apply to your customer service centre.

4 Technical data

Mains power supply:	230 V \pm 10 %, 50 Hz
Output voltage:	24 V / 36 V (see rating plate)
Output current:	max. 15 A/25 A (see rating plate)
Charging characteristic:	IUIa with equalising charge
Fuse, primary:	
Fuse, secondary:	
Ambient temperature:	0 °C–40 °C
Air humidity:	0–90 %, not wet with dew
Weight:	5.5 kg
Protection type:	IP 44
Safety class:	I
Dimensions (H x W x D):	96 x 191 x 345 mm

The equipment meets the following specifications:
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-29, EN 60555-2

Subject to modification!